



PASQUA

A TREMOSINE 2022

DOMENICA 17 APRILE

Santa Pasqua

La Pro Loco di Tremosine sul Garda invita tutti i bambini a partecipare

• LO S-CIAPÌ DEI PICCOLI

9.00 - 11.00 | Borgo di Pieve

Ad ogni bimbo 6 uova colorate per giocare a S-ciapì!
Porta anche le tue per continuare a giocare in allegria!

• GRANDE GARA DI S-CIAPÌ

Borgo di Pieve

9.00 - 12.00 | Iscrizioni in Piazza Cozzaglio
dalle 14.00 | Gara in Piazza Cozzaglio

Info: 339.4301243 - tremosine20@gmail.com - Matteo Amistani

L'ANTICO GIOCO DELLO "S-CIAPÌ"

Il giorno della Santa Pasqua si tiene la Festa dello S-Ciapì che nasce da un'antica tradizione popolare locale. Protagoniste della festa sono le uova sode colorate con infusi di erbe o scorze. Il gioco consiste nel tenere in mano un uovo sodo mentre l'avversario lo colpisce con un altro uovo. Vince chi riesce a mantenere integro il proprio e a rompere quello dell'altro: lo "sconfitto" deve consegnare l'uovo al "vincitore". Il gioco ha mantenuto intatto il sapore antico e semplice della tradizione e catapultato i partecipanti in un contesto ormai passato dove la gente sapeva divertirsi con poco e poter mettere sulla propria tavola un uovo in più poteva essere assai importante.

• TRADIZIONALE GIOCO DELLA PALANCA

dalle 14.00

In premio Prodotti Tipici del territorio di Tremosine.
Per la SUPER FINALE PALANCA premio speciale

SONNTAG, 17. APRIL

Ostersonntag

Das Fremdenverkehrsamt Pro Loco Tremosine sul Garda lädt alle Kinder ein zum

• OSTEREIERTITSCHEN

9.00 - 11.00 Uhr | Borgo di Pieve

Für jedes Kind 6 bunte Eier zum S-ciapì spielen!
Bringen Sie auch Ihre mit, um mit Freude weiterzuspielen!

• GROSSES OSTEREIERTITSCHEN

Borgo di Pieve

9.00 - 12.00 Uhr | Anmeldung auf der Piazza Cozzaglio
ab 14.00 Uhr | Wettkampf auf der Piazza Cozzaglio

Info: 339.4301243 - tremosine20@gmail.com - Matteo Amistani

DER ALTE BRAUCH DES OSTEREIERTITSCHENS

Am Ostersonntag findet gemäß einem alten Volksbrauch das OSTEREIERTITSCHEN statt. Die wichtigste Zutat für dieses Fest sind bunte, hartgekochte Eier, die mit Kräutern oder Obstschalen gefärbt werden. Das Spiel besteht darin, ein hartgekochtes Ei in der Hand zu halten, während der Gegner mit einem anderen Ei darauf schlägt. Es gewinnt derjenige, dessen Ei ganz bleibt und der das Ei des anderen kaputt macht – der „Besiegte“ muss sein Ei dem „Gewinner“ geben. Das Spiel hat seinen alten, schlichten Charme beibehalten und versetzt die Teilnehmer zurück in eine Zeit, in der die Menschen mit einfachen Dingen Spaß hatten und es noch sehr wichtig sein konnte, ein Ei mehr auf den Tisch zu bringen.

• TRADITIONELLES SPIEL „LA PALANCA“

ab 14.00 Uhr

Zu gewinnen sind typische Produkte aus der Gegend um Tremosine.
Für das SUPER FINALE PALANCA Sonderpreis

SUNDAY 17th APRIL

Holy Easter

Pro Loco of Tremosine sul Garda invite all children to participate

• THE S-CIAPÌ FOR CHILDREN

9.00 - 11.00 | Borgo di Pieve

For each child 6 colored eggs to play S-ciapì!
Bring yours too to continue playing in joy!

• GREAT S-CIAPÌ COMPETITION

Borgo di Pieve

9.00 - 12.00 | Inscriptions in Piazza Cozzaglio
from 2.00 pm | Competition in Piazza Cozzaglio

Info: 339.4301243 - tremosine20@gmail.com - Matteo Amistani

THE ANCIENT GAME OF "S-CIAPÌ"

On Easter Day, the S-Ciapì festival is held, which arises from an ancient local popular tradition. The protagonists of the festival are colored hard-boiled eggs with infusions of herbs or pees. The game consists of holding a hard-boiled egg in your hand while the opponent hits it with another egg. The winner is whoever manages to keep their own intact and to break that of the other: the "loser" must deliver the egg to the "winner". The game has kept intact the ancient and simple flavor of tradition and catapulted the participants into a by now past context where people knew how to have fun with little and being able to put an extra egg on their table could be very important.

• TRADITIONAL GAME OF PALANCA

from 2.00 pm

Typical products of the territory of Tremosine will be awarded.
For the SUPER FINAL PALANCA special prize